

Smlouva o výpůjčce č. 12/2016/ÚSV
uzavřená podle § 2193 a násl. občanského zákoníku
mezi:

Muzeum Beskyd Frýdek-Místek, příspěvková organizace

sídlo: Hluboká 66, Frýdek-Místek 738 01
spisová značka: Pr 906 vedená u Krajského soudu v Ostravě
identifikační číslo: 00095630
bankovní spojení: 19-3682350297/0100,
Komerční banka a.s., pobočka Frýdek-Místek
zastoupeno Mgr. Stanislavem Hrabovským,
ředitelem
dále jen „vypůjčitel“

a

Muzeum Beskidzkie im. Andrzeja Podzorskiego w Wiśle

sídlo: ul. P. Steller 1, 43-460 Wisła
identifikační číslo:
zastoupeno Mgr. Małgorzatou Kiereś, ředitelkou
dále jen „půjčitel“

I.

Půjčitel hospodáří s předměty – díly řezbářů, uvedenými na seznamu, který tvoří přílohu této smlouvy. Tyto předměty (dále jen „předmět výpůjčky“) přenechává půjčitel vypůjčitelu k bezplatnému dočasnému užívání za dále sjednaných podmínek.

II.

Výpůjčka se sjednává na dobu určitou ode dne předání a převzetí předmětu výpůjčky do 18. 11. 2016.

III.

O předání a převzetí předmětu výpůjčky bude mezi smluvními stranami sepsán samostatný zápis.

IV.

1. Předmět výpůjčky smí být umístěn
2. Vypůjčitel odpovídá za škody, zničení a odcizení předmětu výpůjčky od doby jeho převzetí od půjčitele až do doby jeho vrácení.
3. Podle pojistné smlouvy je předmět výpůjčky pojištěn pro případ poškození, zničení, ztráty nebo odcizení. O případném zániku pojištění v době trvání výpůjčky je vypůjčitel povinen neprodleně uvědomit půjčitele.

Umowa cywilno-prawna o wypożyczeniu przedmiotów nr 12/2016/USV
zawarta w oparciu o §2193 i kolejne Kodeksu Prawa Cywilnego między:

Muzeum Beskyd Frýdek-Místek

ul. Hluboká 66, 738 01 Frýdek-Místek, Czeska republika
zarejestrowane w Sądzie Wojewódzkim w Ostrawie pod numerem: Pr 906
numer identyfikacyjny: 00095630
numer konta bankowego: 19-3682350297/0100, Bank Komercyjny, oddział Frýdek-Místek
reprezentowane przez Mgra Stanislava Hrabovského, dyrektora

dalej jako „wypożyczający“

i

Muzeum Beskidzkie im. Andrzeja Podzorskiego w Wiśle

ul. P. Steller 1, 43 460 Wisła, Polska

numer identyfikacyjny:
reprezentowane przez Mgr Małgorzatę Kiereś, dyrektor

dalej jako „pożyczający“

I.

Pożyczający zarządza przedmiotami – prace rzeźbiarzu, wymienionymi w spisie znajdującym się w dodatku poniższej umowy. Przedmioty te (dalej jako „wypożyczone“) przekazuje pożyczający wypożyczającemu bezpłatnie na okres tymczasowy pod określonymi niżej warunkami

II.

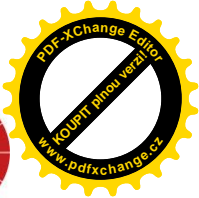
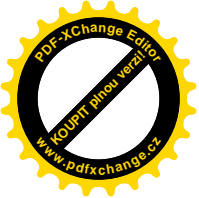
Wypożyczenie zostało wynegocjowane na czas określony a to od dnia przekazania do dnia przejęcia przedmiotu wypożyczonego, tj. do 18. 11. 2016.

III.

W dniu przekazania a przejęcia przedmiotu wypożyczenia będzie między stronami spisany odrębny protokół.

IV.

1. Przedmiot wypożyczenia może być umieszczony wyłącznie
2. Wypożyczający odpowiada za powstałe szkody, zniszczenia lub kradzież przedmiotu wypożyczonego od czasu jego przejęcia od pożyczającego do czasu jego oddania.
3. Przedmiot wypożyczenia jest objęty ubezpieczeniem na wypadek uszkodzenia, zniszczenia, utraty lub kradzieży. W przypadku ukończenia umowy ubezpieczenia w okresie trwania wypożyczenia, wypożyczający ma obowiązek natychmiast powiadomić pożyczającego.



V.

1. Vypůjčitel není oprávněn přenechat předmět výpůjčky k užívání jiné osobě.
2. Vypůjčitel nesmí použít předmět výpůjčky jako zástavu. V případě porušení této povinnosti je vypůjčitel povinen zaplatit půjčiteli smluvní pokutu ve výši 50.000,- Kč. Zaplacení smluvní pokuty nemá vliv na právo půjčitele domáhat se náhrady škody, která mu porušením povinnosti vypůjčitele vznikla.
3. Vypůjčitel není oprávněn postoupit tuto smlouvu třetí osobě bez předchozího písemného souhlasu půjčitele. V případě porušení této povinnosti je vypůjčitel povinen zaplatit půjčiteli smluvní pokutu ve výši 20.000,- Kč. Zaplacení smluvní pokuty nemá vliv na právo půjčitele domáhat se náhrady škody, která mu porušením povinnosti vypůjčitele vznikla.
4. Vypůjčitel se zavazuje bez zbytečného odkladu oznámit půjčiteli nezbytnost provedení oprav nebo úprav zapůjčených exponátů, jinak odpovídá za škodu, která nedodržením této povinnosti půjčiteli vznikne.
5. Vypůjčitel je povinen umožnit půjčiteli prohlídku předmětu výpůjčky, kdykoliv o to půjčitel z rozumného důvodu požádá.

VI.

1. Zjistí-li půjčitel, že vypůjčitel neuvádí předmět výpůjčky řádně nebo jej užívá v rozporu s účelem užívání, sjednaným v této smlouvě, je půjčitel oprávněn požadovat vrácení předmětu výpůjčky i před skončením sjednané doby zapůjčení.

VII.

1. Vypůjčitel se zavazuje nahradit škodu v případě odcizení, zničení nebo poškození sbírkových předmětů, nebude-li ze strany vypůjčitele uzavřena pojistná smlouva, jejímž předmětem bude zajištění sbírkových předmětů. Pak strany sjednávají, že neplatí článek IV. bod 3.
2. Vypůjčitel je povinen vrátit předmět výpůjčky půjčiteli v jeho sídle ve stavu, v jakém jej převzal, s přihlédnutím k obvyklému opotřebení a to neprodleně poté, co jej přestane potřebovat, nejpozději však do konce stanovené doby zapůjčení (prvního dne poté, kdy byl půjčitelem k vrácení předmětu výpůjčky vyzván). Vypůjčitel je povinen uhradit půjčitelu škodu vzniklou na předmětu výpůjčky jeho opotřebením nad obvyklou mírou. O předání a převzetí předmětu výpůjčky sepíší účastníci protokol.

V.

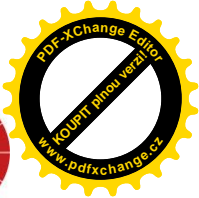
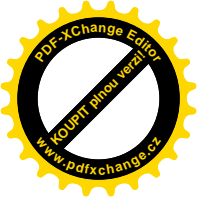
1. Wypożyczający nie ma uprawnień do przekazywania przedmiotu wypożyczenia osobom trzecim.
2. Wypożyczający nie może używać przedmiotu wypożyczenia jako formy zastawu. W przypadku naruszenia poniższych postanowień wypożyczający zostanie obciążony karą umowną w wysokości 50.000,-Kč. Uiszczeni kary umownej nie ma wpływu na prawo pożyczającego w domaganiu się odszkodowania za powstałe szkody w wyniku naruszenia przez wypożyczającego zawartej umowy.
3. Wypożyczający nie ma uprawnień na cesję poniższej umowy osobom trzecim bez wcześniejszej pisemnej zgody pożyczającego. W przypadku jej naruszenia wypożyczający zostanie obciążony karą umowną w wysokości 20.000,-Kč. Uiszczeni kary umownej nie ma wpływu na prawo pożyczającego w domaganiu się odszkodowania za powstałe szkody w wyniku naruszenia przez wypożyczającego zawartej umowy.
4. Wypożyczający się zobowiązuje bez zwłoki poinformować pożyczającego o konieczności przeprowadzenia niezbędnych napraw lub renowacji wypożyczonych eksponatów, w innym przypadku odpowiada za szkody, które powstały na skutek niedotrzymania poniższych obowiązków spoczywających na wypożyczającym.
5. Wypożyczający ma obowiązek umożliwić pożyczającemu kontrolę pożyczonych przedmiotów i to w czasie dowolnym, gdy o to poprosi pożyczający po przedstawieniu przez tego ostatniego sensownego uzasadnienia dla podjętych przez siebie działań.

VI.

1. Jeżeli wypożyczający zorientuje się, że pożyczający nie używa przedmiot wypożyczenia zgodnie ze zawartą umową, lub w sposób dla niej niewłaściwy ma prawo żądać zwrócenia przedmiotu wypożyczenia, dotyczy to również okresu przed ukończeniem powyżej zawartej umowy.

VII.

1. Wypożyczający zobowiązuje się wynagrodzić szkodę w przypadku kradzieży, zniszczenia lub uszkodzenia kolekcji przedmiotów, jeżeli ze strony wypożyczającego nie będzie zawarta umowa ubezpieczeniowa, której przedmiotem będzie zabezpieczenie kolekcji przedmiotów. Strony uzgadniają, że w tym przypadku nie będzie obowiązywała część IV punkt 3 niniejszej umowy.
2. Wypożyczający ma obowiązek wrócić przedmiot wypożyczenia pożyczającemu na jego adres pocztowy w stanie, w jakim go otrzymał i to niezwłocznie, kiedy go już nie będzie potrzebował, jednak nie później niż w terminie ustanowionym w niniejszej umowie (pierwszego dnia po czasie, kiedy był pożyczającym wezwany do oddania przedmiotu wypożyczenia). Wypożyczający ma obowiązek wynagrodzić pożyczającemu szkodę powstałą na skutek używania przedmiotu według przyjętej powszechnie stawki. Po przekazaniu i przyjęciu przedmiotu wypożyczenia strony umowy spiszą protokół zdawczo-odbiorczy.



3. V případě prodlení vypůjčitele s vrácením předmětu výpůjčky je vypůjčitel povinen zaplatit půjčiteli smluvní pokutu ve výši 15.000,- Kč. Zaplacení smluvní pokuty nemá vliv na právo půjčitele domáhat se náhrady škody, která mu porušením povinnosti vypůjčitele vznikla.

VIII.

Ve věcech realizace této smlouvy je oprávněna jednat za vypůjčitele Mgr. Pavla Platošová.

IX.

1. Právní vztahy z této smlouvy se řídí občanským zákoníkem, zejména ust. § 2193 - 2200.
2. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami.
3. Smlouva je vyhotovena ve třech exemplářích, z nichž dva obdrží půjčitel a jeden vypůjčitel.
4. Tato smlouva může být měněna pouze písemně, a to dodatkem odsouhlaseným a podepsaným oběma smluvními stranami.
5. Veškeré písemnosti dle této smlouvy budou doručovány osobně nebo zaslány poštou na adresu druhé smluvní strany uvedenou v záhlaví této smlouvy, případně na adresu, kterou si smluvní strany písemně sdělí v průběhu trvání této smlouvy.
6. Je-li některé ustanovení této smlouvy neplatné, relativně neúčinné nebo nevynutitelné či stane-li se takovým v budoucnu, je či bude neplatné, relativně neúčinné nebo nevynutitelné pouze toto ustanovení a nedotýká se to platnosti a vynutitelnosti ustanovení ostatních. Smluvní strany se zavazují vadné ustanovení bezodkladně nahradit ustanovením bezvadným, které v nejvyšší možné míře bude odpovídat obsahu a účelu vadného ustanovení.
7. Smluvní strany prohlašují, že tuto smlouvu uzavřely na základě vážné a svobodné vůle, smlouvu přečetly, jejímu obsahu porozuměly.
8. Smluvní strany prohlašují, že k tomuto právnímu jednání nebyly prinuceny hrozbou tělesného nebo duševního násilí a zároveň vylučují, že by byla tato smlouva uzavřena za použití lsti a na důkaz toho připojují své vlastnoruční podpisy.

Ve Frýdku-Místku dne 29. 8. 2016

.....
za vypůjčitele
Mgr. Stanislav Hrabovský
ředitel

3. W przypadku zwłoki wypożyczającego ze zwróceniem przedmiotu wypożyczenia ma wypożyczający obowiązek zapłacić pożyczającemu karę umowną w wysokości 15.000,-Kč. Uiszczeniu kary umownej nie ma wpływu na prawo pożyczającego w domaganiu się odszkodowania za powstałe szkody w wyniku naruszenia przez wypożyczającego zawartej umowy.

VIII.

W kwestii realizacji powyższej umowy uprawnioną osobą za „wypożyczającego“ jest Mgr. Pawła Platošová.

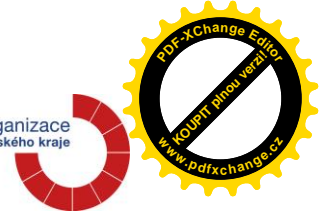
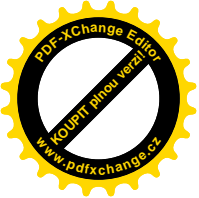
IX.

1. Prawne relacje wypływające z powyższej umowy są regulowane § 2193 – 2200 Kodeksu Prawa Cywilnego.
2. Powyższa umowa nabiera ważność z dniem jej podpisania przez strony umowy.
3. Umowa została sporządzona w trzech identycznie brzmiących egzemplarzach, z której dwie otrzymuje pożyczający a jeden wypożyczający.
4. Powyższa umowa może zostać poprawiona lub zmieniona jedynie w formie pisemnej, w formie aneksu do umowy, który był wcześniej uzgodniony i podpisanym stronami umowy.
5. Wszystkie dokumenty dotyczące powyższej umowy będą doręczone osobiście, lub wysłane pocztą na adres drugiej ze stron umowy, która została wymieniona w nagłówku umowy bądź na adres, który strony umowy pisemnie podadzą w czasie jej trwania.
6. Jeżeli jakiegokolwiek postanowienia powyższej umowy będą nieważne, niewykonalne lub nieuniknione, czy staną się takowymi w przyszłości to znaczy nieważne, niewykonalne lub nieuniknione, nie dotyczy to ważności i wykonalności w kwestii pozostałych postanowień. Strony umowy zobowiązują się wadliwe postanowienia bezzwłocznie usunąć i zastąpić je poprawionymi.
7. Strony umowy deklarują, że ją zawarły z własnej i nieprzymuszonej woli, wcześniej ją przeczytawszy. Treść jest dla stron zrozumiała i na jej powyższą formę wyrażają zgodę.
8. Strony umowy deklarują, że do jej podpisania nie były zmuszone pod jakąkolwiek fizyczną, czy psychiczną presją. Nie była ona również podpisana na skutek ukrytego podstępu, na dowód czego składają swoje własnoręczne podpisy.

V Wiśle dne 29. 8. 2016



pożyczający
Mgr. Małgorzata Kieres
dyrektorka



Příloha č. 1

Seznam předmětů:

